

Festool GmbH
Wertstrasse 20
D-73240 Wendlingen
Germany
Tel.: 07024/804-0
Fax: 07024/804-20608
www.festool.com

FESTOOL

CLEANTEX
CTL 48 E LE EC
CTM 48 E LE EC IND
CTM 48 E LE EC



Originálny návod na používanie

1	Symbole	2
2	Technické údaje	2
3	Prvky zariadenia	2
4	Používanie na určený účel.....	2
5	Bezpečnostné pokyny	3
6	Uvedenie do prevádzky	4
7	Nastavenia	4
8	Používanie.....	5
9	Údržba a ošetrovanie	6
10	Príslušenstvo	7
11	Likvidácia	7
12	Záruka.....	7
13	ES-Vyhlásenie o zhode.....	8

Uvedené obrázky sa nachádzajú na začiatku návodu na používanie.

1 Symboly



Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom



Varovanie pred zásahom elektrickým prúdom



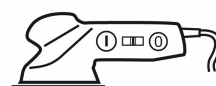
Prečítajte si návod/upozornenia a pokyny!



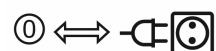
Používajte ochrannú dýchaciu masku!



Varovanie! Zariadenie môže obsahovať zdraviu škodlivý prach!



Zástrčku a neodpájajte s pripojenou záťažou!



2 Technické údaje

Mobilné vysávače

Príkon	150 - 1100 W	
Menovitý príkon na zásuvke na vysávači	EU	2500 W
	CH	1200 W
Objemový prietok (vzduch) max., turbína	204 m ³ /h (3400 l/min)	
Podtlak max., turbína	23000 Pa	
Povrch filtra	6318 cm ²	
Sacia hadica	D 27 mm x 3,5 m-AS	
Dĺžka prívodného sieťového kábla	7,5 m	
Úroveň akustického tlaku podľa normy EN 60704-2-1 / Nestalosť	72 dB(A) / 3 dB	
Druh ochrany	IP54	
Objem nádoby	48 l	
Rozmery (D x Š x V)	630 x 406 x 640 mm	
Hmotnosť	17,9 kg	

3 Prvky zariadenia

- [1-1] Uzavieracia zátka (len CTM 48 E LE EC)
- [1-2] Sací otvor
- [1-3] Prípoj stlačeného vzduchu
- [1-4] Prípoj signalizácie energie/odsávania
- [1-5] Rukoväť
- [1-6] SysDoc
- [1-7] Posuvný oblúk SB-CT (Zubehör)
- [1-8] Nastavenie priemeru hadice (len CTM 48 E LE EC)
- [1-9] Ovládač
- [1-10] Regulátor sacieho výkonu
- [1-11] Zásuvka na náradie so zapínacou automatikou
- [1-12] Zatváracia spona
- [1-13] Zberná nádoba
- [1-15] Brzda

4 Používanie na určený účel

CTM 48 E LE EC: Mobilný vysávač je svojim určením vhodný na nasávanie a odsávanie zdraviu škodlivého prachu s hraničnými hodnotami do 0,1 mg/m³ a dreveného prachu kategórie prachu 'M' podľa normy IEC 60335-2-69.

CTL 48 E LE EC: Mobilný vysávač je svojim určením vhodný na nasávanie a odsávanie zdraviu škodlivého prachu s hraničnými hodnotami do 1 mg/m³ a dreveného prachu kategórie prachu 'L' podľa normy IEC 60335-2-69.

Mobilný vysávač je na základe svojho určenia vhodný na vysávanie vody.

Mobilný vysávač je podľa noriem IEC 60335-1 a IEC 60335-2-69 vhodný na zvýšené zaťaženie pri profesionálnom používaní.



Používateľ ručí za škody a úrazy spôsobené používaním v rozpore s určeným účelom využitia.

5 Bezpečnostné pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

⚠ Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.

Chyby pri dodržiavaní nasledujúcich výstražných upozornení a pokynov môžu zapríčiniť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a návody si odložte, aby ste ich mohli v budúcnosti použiť.

- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo vedomosťami, iba ak by pracovali pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo sa riadili jej pokynmi na používanie zariadenia. Na deti je potrebné dávať pozor, aby sa zaistilo, že sa nebudú hrať so zariadením.
- Pred použitím sa musí obsluhujúca osoba oboznámiť s informáciami, pokynmi a školeniami na používanie tohto zariadenia a materiálov, na ktoré sa toto zariadenie má používať. Je potrebné oboznámiť sa aj o bezpečnom postupe pri odstraňovaní zachyteného materiálu.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny platné pre opracúvaný materiál.



- **Výstraha:** Zariadenie môže obsahovať zdraviu škodlivý prach. Vyprázdňovanie zariadenia, ako aj práce spojené s jeho údržbou, vrátane výmeny filtra, smú vykonávať len na to autorizovaní odborníci s vhodnou ochrannou výbavou. Zariadenie neprevádzkujte bez plne nainštalovaného filtračného systému.
- Pri prevádzke vo funkcii odsávača prachu sa pri odsávaní tých druhov prachu, ktoré

prekračujú hraničnú hodnotu alebo pri veľkom objeme prachu z dubového či bukového dreva, smie odsávať len od jedného jediného zdroja prachu (od elektrického alebo pneumatického náradia).

- **Nebezpečenstvo výbuchu a požiaru:** Neodsávajte iskry alebo horúci; horľavý alebo výbušný prach (napr. horčík, hliník, s výnimkou dreva); horľavé alebo výbušné kvapaliny (napr. benzín, riedidlá); agresívne kvapaliny/pevné látky (napr. kyseliny, lúhy, rozpúšťadlá). Tento mobilný vysávač je vhodný na vysávanie prachu z lakov. Zariadenie používajte v dostatočne vetranej miestnosti (dodržiavajte národné predpisy na ochranu zdravia a bezpečnosť pri práci).
- Nepoškodzujte sieťový kábel (napr. jazdením cez neho, ťahaním, ...). Chráňte ho pred teplom, olejom a ostrými hranami. Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za kábel.
- Zástrčku a kábel pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ich nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku. Sieťový kábel vymieňajte len za typ uvedený v zozname náhradných dielov.
- Zariadenie nevystavujte dažďu.
- Zariadenie z bezpečnostných dôvodov používajte len s riadne uzemnenou zásuvkou.
- Zásuvku na zariadení používajte len na účel uvedený v návode.
- Používajte iba originálne príslušenstvo Festool.
- Pri nepoužívaní zariadenia, ako aj pri vykonávaní údržby a pri čistení, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Zariadenie nezdvíhajte za rukoväť a netransportujte ho použitím hákov žeriavov alebo zdvíhacieho zariadenia.
- Kábel nepripájajte a neodpájajte s pripojenou záťažou.
- V prípade núdze (napr. pri skrate alebo iných elektrických poruchách) zariadenie vypnite a zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

6 Uvedenie do prevádzky



VAROVANIE

Neprípustné napätie alebo frekvencia! Nebezpečenstvo úrazu

- Sieťové napätie a frekvencia zdroja napätia sa musia zhodovať s údajmi na typovom štítku.
- V Severnej Amerike sa smú používať iba stroje Festool pracujúce s napätím 120 V/ 60 Hz.

6.1 Prvé uvedenie do prevádzky

- Otvorte spony [2-2] a odoberte horný dielec [2-1].
- Vyberte príslušenstvo aus dem Schmutzbehälter [2-3] a balenie!
- Do zbernej nádoby vložte filtračné vrečko podľa zákonných požiadaviek (pozri kapitolu 7.8).
- Nasadte horný dielec [2-1] a zatvorte spony [2-2].
- Na zadnú stranu mobilného vysávača namontujte navíjač kábla (pozri obrázok [3]).
- **Len CTM 48 E LE EC:** Nasuňte uzavieracu zátku [1-1] na leme (pozrite si obrázok [1]).
- Na vysávač pripojte odsávaciu hadicu.

6.2 Zapínanie/vypínanie

- Do uzemnenej zásuvky zasuňte koncovku.



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia nekontrolovane sa rozbiehajúcim elektrickým ručným náradím

- Pred otočením voliča (prepínača) do polohy „AUTO“ alebo „MAN“ nezabudnite, že pripojené elektrické ručné náradie musí byť vypnuté.

Spínač [1-9] slúži na zapínanie/vypínanie.

Poloha prepínača '0'

Prístrojová zásuvka [1-11] je bez prúdu, mobilný vysávač je vypnutý.

Poloha prepínača 'MAN'

Prístrojová zásuvka [1-11] je pod prúdom, mobilný vysávač beží.

Poloha prepínača 'Auto'

Prístrojová zásuvka [1-11] je pod prúdom, mobilný vysávač sa spustí po zapnutí pripojeného náradia.

7 Nastavenia

7.1 Nastavenie priemeru hadice (len CTM 48 E LE EC)

- Ovládač nastavenia priemeru hadice [1-8] nastavte podľa priemeru pripojenej hadice.
- ① Zabezpečí to správne meranie rýchlosti prúdenia vzduchu v odsávacej hadici (pozrite si kapitolu 7.9).

7.2 Pripojenie elektrického náradia



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia

- Dodržte maximálne hodnoty prístrojovej zásuvky (pozrite kapitolu Technické údaje).
- Dbajte na to, aby pri pripájaní a odpájaní bolo elektrické náradie vypnuté.
- Elektrické náradie pripojte na prístrojovú zásuvku [1-11].

7.3 Pripojenie pneumatického náradia



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia

- Dbajte na to, aby pri pripájaní a odpájaní bolo pneumatické náradie vypnuté.

S pneumatickým modulom [1-3] funguje zapínacia automatika mobilného vysávača aj v spojení s pneumatickým náradím.

Navyše odporúčame namontovať zásobovaciu jednotku VE (495886). Zásobovacia jednotka filtruje stlačený vzduch a pridáva do neho olej a umožňuje reguláciu tlaku vzduchu. Na pripojenie pneumatického náradia Festool so systémom IAS je dostupná prípojka IAS (454757).

Aby bolo zaručené bezchybné fungovanie zapínacej automatiky, musí mať prevádzkový tlak náradia hodnotu 6 bar.

7.4 Pripojenie zdroja energie/odsávania

Pripojením indikácie energie/odsávania (EAA) [1-4] môžete mobilný vysávač spojiť s EAA za účelom spojenia zapínacej automatiky mobilného vysávača s EAA.

7.5 Regulácia sacieho výkonu

Regulátorom sacieho výkonu [1-10] možno nastaviť sací výkon. Umožňuje to presné prispôsobenie rôznym druhom vysávania/odsávania.

7.6 Zaistenie brzdy

Presunutím čiernej brzdovej páčky [1-15] zabránite pohybu mobilného vysávača. Pri tomto úkone mobilný vysávač mierne nadvihnite na prednej strane a čiernu brzdoú páčku zatlačte nadol, až kým nezaskočí. Na uvoľnenie stlačte zelenú páčku [1-14].

7.7 Tepelná poistka

Tepelná poistka mobilného vysávača vypne vysávač pred dosiahnutím kritickej teploty.

- Mobilný vysávač vypnite a nechajte ho približne 5 minút vychladnúť.

7.9 Monitorovanie objemového prietoku (len CTM 48 E LE EC)

Ak rýchlosť prúdenia vzduchu v sacej hadici poklesne pod 20 m/s, z bezpečnostných dôvodov sa ozve varovný akustický signál.

- V prípade potreby vymeňte filter chladiaceho vzduchu (pozri kapitolu 9.2).
- ① Ak sa mobilný vysávač potom nedá znova zapnúť, vyhľadajte, prosím, zákaznícky servis Festool.

7.8 Výmena filtračného vrečka (SC-FIS-CT 48)

Vybratie filtračného vrečka [4]

- Otvorte spony [2-2] a odoberte horný dielec [2-1].
- Vyberte filtračné vrečko.
- Použité filtračné vrečko zlikvidujte podľa zákonných predpisov.

Vloženie filtračného vrečka [5]

- Vložte nové filtračné vrečko (SC-FIS-CT 48) (obrázok [4]). **Dôležité:** Objímku filtračného vrečka silno pritlačte na vstupné hrdlo.
- ① Dbajte na to, aby sa filtračné vrečko nezaseklo medzi hornú a dolnú časť.
- Nasadte horný dielec [2-1] a zatvorte spony [2-2].

Možné príčiny	Odstránenie
Regulátor sacej sily [1-10] je nastavený na príliš nízku hodnotu.	Nastavte regulátor sacej sily na vyššiu hodnotu (pozrite si kapitolu 7.5).
Otočný regulátor [1-8] nie je nastavený na priemer pripojenej hadice.	Nastavte správny priemer hadice (pozrite si kapitolu 7.1).
Sacia hadica je upchatá alebo prehnutá.	Odstráňte upchatie alebo zalomenie hadice.
Filtračné vrečko je plné.	Vložte nové filtračné vrečko (pozrite si kapitolu 7.8).
Hlavný filter je znečistený.	Vymeňte hlavný filter (pozrite si kapitolu 9.1).
Nesprávna funkcia monitorovacej elektroniky.	Poruchu nechajte odstrániť servisnou službou Festool.
Mokrý vysávanie.	Funkčná bezpečnosť nie je obmedzená, nie sú potrebné žiadne opatrenia.

8 Používanie

8.1 Manipulácia

Odkladacia plocha SysDoc pre Systainer: Na odkladaciu plochu možno pomocou štyroch spôn [6-1] upevniť Systainer.

8.2 Vysávanie suchých látok**POZOR****Zdraviu škodlivý prach****Poškodenie dýchacích ciest**

- Pri odsávaní zdraviu škodlivých látok používajte filtračné vrečko!
- Zariadenie používajte len s fungujúcim monitorovaním objemového prietoku.

Pri odsávaní prachu z bežiaceho elektrického náradia **pamätajte na to, že:**

Ak sa vypúšťaný vzduch privádza späť do miestnosti, musí byť v miestnosti dostatočná **rýchlosť výmeny vzduchu L**. Aby sa dodržali požadované hraničné hodnoty, môže objemový prietok spätne privádzaného vzduchu dosahovať maximálne 50 % objemového prietoku čerstvého vzduchu (objem miestnosti V_R x rýchlosť výmeny vzduchu L_W). Okrem toho dodržiavajte regionálne nariadenia.

Pamätajte na to, že: vlhký hlavný filter sa rýchlejšie zanáša, keď sa nasávajú suché látky. Z tohto dôvodu by sa hlavný filter mal pred nasávaním prachu vysušiť alebo vymeniť za suchý.

8.3 Vysávanie kvapalín

Pred vysávaním kvapalín odstráňte filtračné vrečko (pozri kapitolu 7.8). Odporúča sa použiť špeciálny mokrý filter.

Pri dosiahnutí maximálnej výšky hladiny sa vysávanie alebo odsávanie automaticky preruší.

**POZOR****Vystupujúca pena a kvapaliny**

- Zariadenie okamžite vypnite a vyprázdňte nádobu na nečistoty.

8.4 Po skončení práce

- Vypnite mobilný vysávač a koncovku vytiahnite zo zásuvky.
- Naviňte sieťový kábel.
- Vyprázdnite zbernú nádobu.
- **Len CTM 48 E LE EC:** Odsávací otvor uzavrite [1-2] uzavieracou zátkou [1-1].

**POZOR****Zdraviu škodlivý prach****Poškodenie dýchacích ciest**

- Mobilný vysávač a všetko príslušenstvo pred vynesением z čisteného priestoru úplne očistite (zvnútra aj zvonku) vysatím a utretím.
- Časti, ktoré sa nedajú celkom vyčistiť, v prípade transportu vzduchotesne uzatvorte do plastového vreca.
- Používajte ochranu dýchacích ciest!



Toto zariadenie skladujte len vo vnútorných priestoroch.

- Mobilný vysávač uložte do suchej miestnosti, na miesto chránené proti neoprávnenému použitiu.

9 Údržba a ošetrovanie**VAROVANIE****Nebezpečenstvo poranenia, zásahu elektrickým prúdom**

- Pred akýmkoľvek údržbovými prácami vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!
- Všetky práce na údržbe a opravy, ktoré vyžadujú otvorenie krytu motora, smie vykonávať iba autorizovaný zákaznícky servis.

Poškodené ochranné zariadenia a časti nechajte opraviť alebo vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pokiaľ nie je v návode na obsluhu uvedené inak.

Dbajte na dodržiavanie nasledujúcich upozornení:

- Minimálne raz ročne je potrebné vykonať bezpečnostno-technickú kontrolu výrobcom alebo poučenou osobou, pričom sa zisťuje napr. poškodenie filtra, tesnosť zariadenia a funkčnosť kontrolných zariadení.
- Pri údržbe a opravách sa musia zlikvidovať všetky znečistené predmety, ktoré nemožno uspokojivo vyčistiť. Takéto predmety sa musia uzavrieť do nepriepustných vriec a zlikvidovať v súlade

s platnými predpismi na likvidáciu týchto druhov odpadu.

- Pri údržbe používateľom sa musí zariadenie rozoberať, čistiť a udržiavať tak, aby (pokiaľ je to možné) pritom nevzniklo nebezpečenstvo a ohrozenie údržbového personálu alebo iných osôb. Vhodné opatrenia zahŕňajú detoxifikáciu pred rozobratím, preventívne opatrenia sa týkajú filtrovaného núteného odvetrávania v mieste rozoberania zariadenia. Ďalej sa preventívne opatrenia týkajú vyčistenia miesta údržby a vhodnej ochrannej výbavy.

9.1 Výmena hlavného filtra

UPOZORNENIE

Poškodenie motora

- Nikdy nevysávajte bez namontovaného hlavného filtra, pretože to môže poškodiť motor.
- Otvorte spony [2-2] a odoberte horný dielec [2-1].
- Otočte hornú časť zariadenia tak, aby hlavný filter smeroval nahor (obrázok[7]).
- Presuňte páčku [7-3] a odoberte držiak [7-2].
- Vyberte použitý hlavný filter [7-1] a vymeňte ho za nový.
- Použitý hlavný filter zlikvidujte podľa zákonných predpisov.
- Nasadte držiak [7-2] a presuňte páčku, až pokiaľ [7-3] nezaskočí.
- Nasadte horný dielec [2-1] a zatvorte spony [2-2].

9.2 Výmena filtra chladiaceho vzduchu [8]

Filter chladiaceho vzduchu pri vypnutí mobilného vysávača z dôvodov teploty vymeňte, minimálne však raz za rok.

- ① Filter chladiaceho vzduchu odporúčame vymieňať vždy s hlavným filtrom.
- Veko chladiaceho vzduchu odskrutkujte [8-1].
- Vyberte filter chladiaceho vzduchu a vymeňte ho za nový!
- Veko chladiaceho vzduchu uzavrite.

9.3 Vyprázdenie zbernej nádoby

Po odobratí hornej časti možno vyprázdiť zbernú nádobu [2-3].

- Po odsávaní kvapalín pravidelne jemnou handričkou vyčistite hladinové snímače [9-1] a skontrolujte ich na prípadné poškodenia.

10 Príslušenstvo

Používajte iba originálne príslušenstvo Festool určené na použitie s týmto náradím a originálny spotrebný materiál Festool, pretože tieto systémové komponenty sú navzájom optimálne zladené. Pri použití príslušenstva a spotrebného materiálu od iných dodávateľov rastie pravdepodobnosť zhoršenia kvality pracovných výsledkov a obmedzenia nárokov plynúcich zo záruky. Podľa použitia môže dôjsť k zvýšenému opotrebovaniu stroja alebo k zvýšeniu vášho zaťaženia. Chráňte preto seba, vaše náradie a vaše záručné nároky tým, že budete používať výlučne originálne príslušenstvo Festool a spotrebný materiál Festool!

Objednávacie čísla príslušenstva a náradia nájdete vo vašom katalógu Festool alebo na internete na adrese „www.festool.com“.

11 Likvidácia

Prístroj neodhadzujte do komunálneho odpadu! Prístroje, príslušenstvo a obaly recyklujte podľa predpisov na ochranu životného prostredia. Dodržiavajte platné národné predpisy.

Len EU: Podľa Európskej smernice 2002/96/ES sa musia použité elektrické prístroje zvlášť zberať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.

12 Záruka

Na naše náradie poskytujeme záruku na chyby materiálu a nedodržanie technologického postupu výroby, podľa zákonných predpisov konkrétnej krajiny, najmenej však 12 mesiacov. V rámci krajín EÚ sa poskytuje záruka 24 mesiacov (po predložení faktúry alebo dodacieho listu). Skody, ktoré nasvedčujú najmä prirodzenému opotrebovaniu, preťaženiu, neodbornému zaobchádzaniu, príp. používateľom spôsobené poškodenia alebo iné používanie v rozpore s návodom na používanie, alebo skutočnosti známe už pri kúpe, sú zo záruky vylúčené. Rovnako sú

(SK) CTL/M 48 E LE EC

vylúčené aj škody, ktoré vyplývajú z používania neoriginálneho príslušenstva a spotrebných materiálov (napr. brúsny tanier).

Reklamácie možno uznať iba v prípade, ak sa nerozmontované náradie zašle dodávateľovi alebo do autorizovaného servisného stredisku Festool. Návod na používanie, bezpečnostné pokyny, zoznamy náhradných dielov a doklad o kúpe si dobre uschovajte. Inak platia aktuálne platné záručné podmienky výrobcu.

Poznámka

Z dôvodu neustáleho výskumu a vývoja sú zmeny tu uvedených technických údajov vyhradené.

13 ES-Vyhlásenie o zhode

Mobilný vysávač	Sériové č.
CTM 48 E LE EC	497843
CTM 48 E LE EC IND.	497844
CTL 48 E LE EC	498538. 497845
Označenie CE z roku:2011	

Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt je v súlade s nasledujúcimi normami a smernicami:

2006/42/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EÚ (od 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Vedúci výskumu, vývoja a technickej dokumentácie

30.11.2010

Nariadenie REACH pre výroby firmy Festool, ich príslušenstvo a spotrebný materiál:

REACH je nariadenie o chemikáliách, platné od roku 2007 v celej Európe. Ako „následný používateľ“, teda ako výrobca produktov, sme si vedomí našej povinnosti informovať našich zákazníkov. Aby ste boli vždy informovaní o najnovšej situácii a o možných látkach, ktoré sú uvedené aj v zozname látok, zriadili sme pre vás nasledujúcu internetovú stránku:

www.festool.com/reach